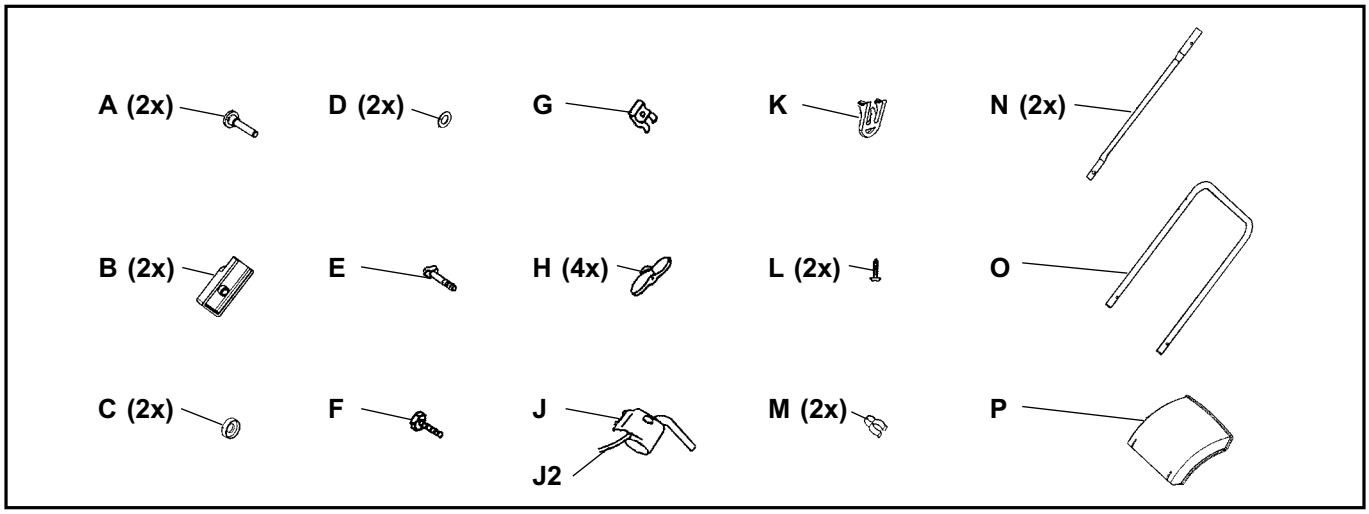
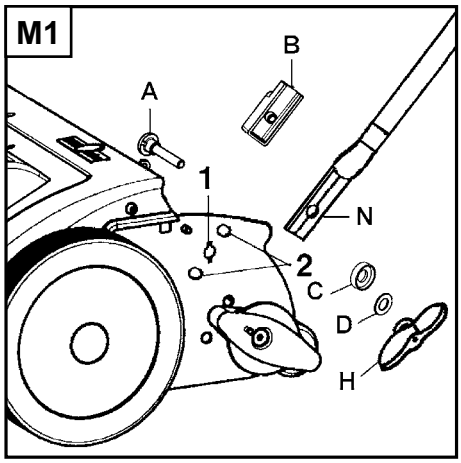
WOLF Garten

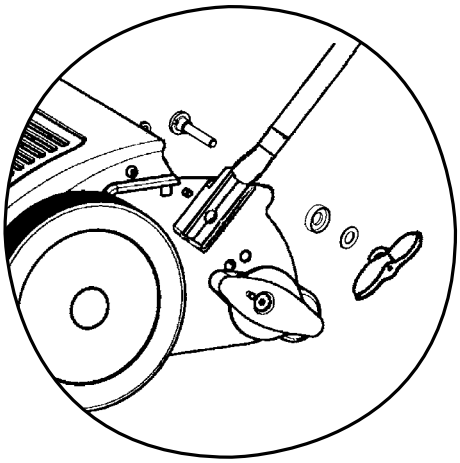
UV 28 EV

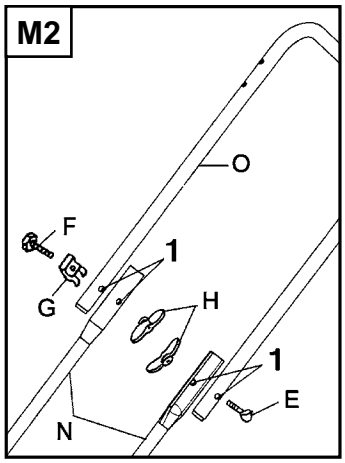
D	Gebrauchsanweisung
GB	Instruction manual
F	Mode d'emploi
I	Istruzione d'uso
NL	Gebruiksaanwijzing
DK	Brugsanvisning
FIN	Käyttöohje
N	Bruksanvisning
S	Bruksanvisning
CZ	Návod k použití
H	Használati utasítás
PL	Instrukcja obsługi
HR	Upute za upotrebu
SK	Návod na obsluhu
SLO	Navodilo za uporabo
BG	Инструкция за употреба
RUS	Инструкция по применению
RO	Instrucțiuni de folosire
TR	Kullanım Kılavuzu
GR	Οδηγίες Χρήσης

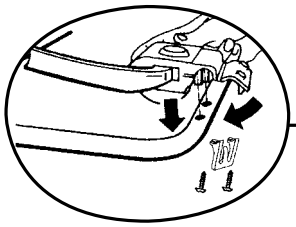
- Montage - Assembly - Montage - Montaggio - Montage - Montering - Asennus - Montering - Montering - Montáž - Szerelés - Montaž - Montaža - Montáž - Montaža - Монтаж - Συναρμολόγηση - Montare - Сборка - Montaj

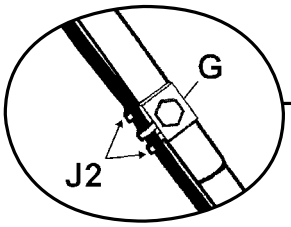


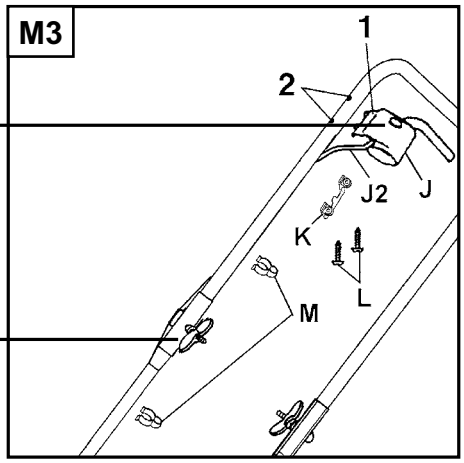


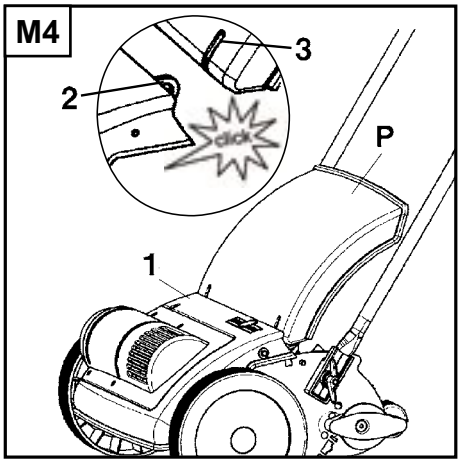




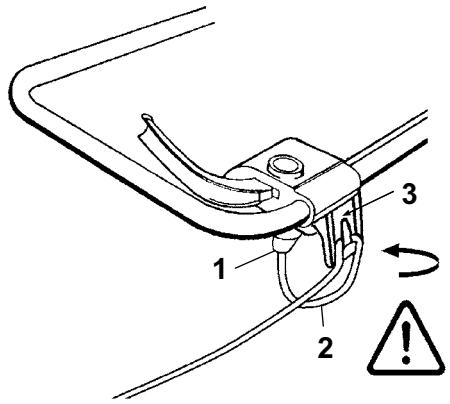




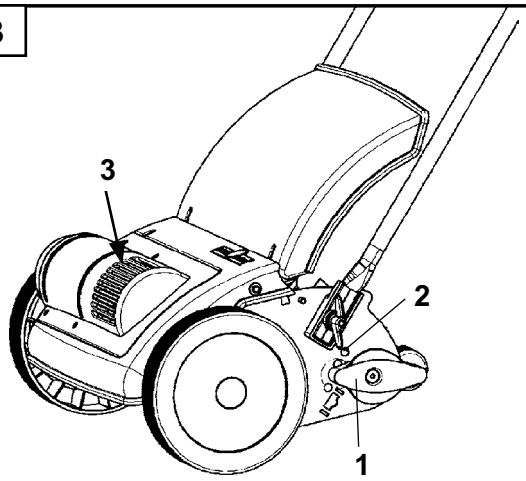




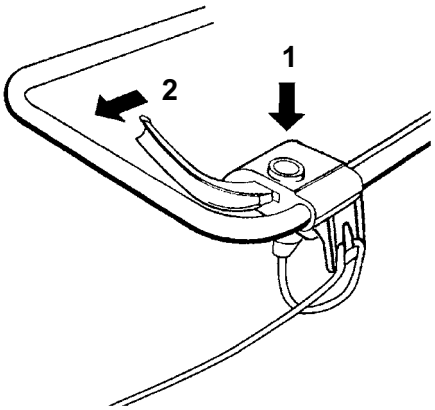
A



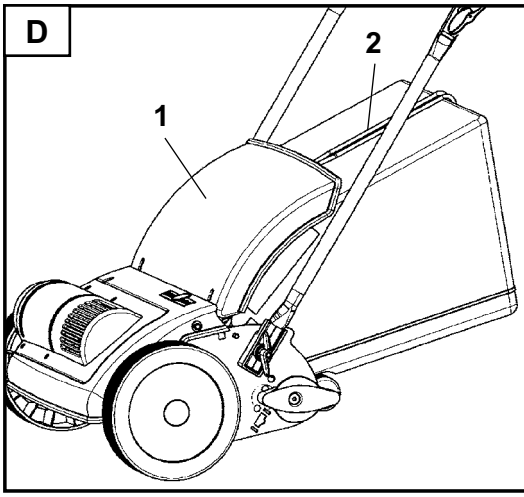
B



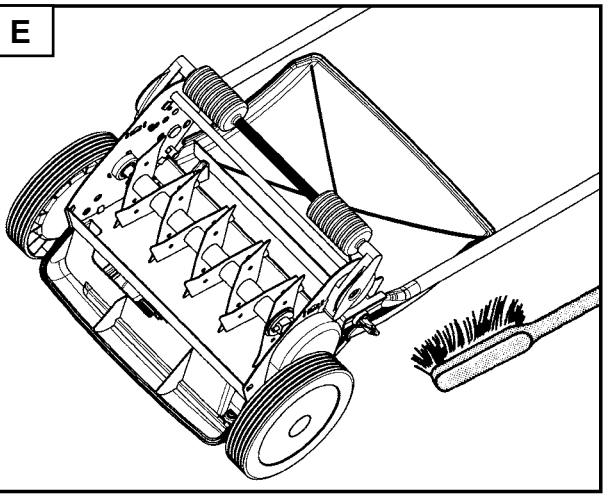
C



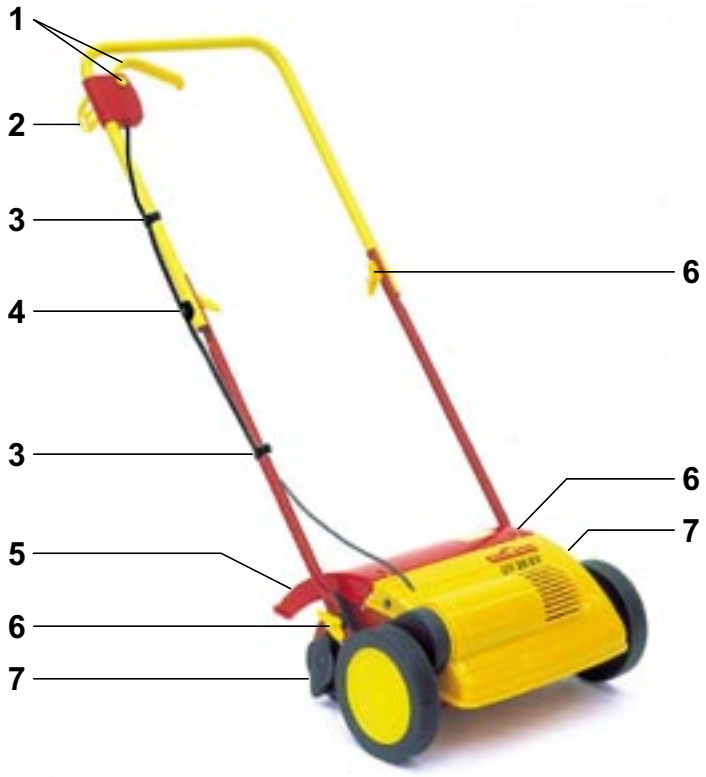
D



E



UV 28 EV



D

1 Ein- Ausschalter
2 Kabelzugentlastung
3 Klammer
4 Kabel-Knickschutz
5 Schutzklappe
6 Griffbefestigung
7 Arbeitstiefeneinstellung

GB

1 On-/off switch
2 Cable-kink protection
3 Clamp
4 Cable anti-king protection
5 Deflector plate
6 Fitting of handle
7 Adjustment of working depth

F

1 Interrupteur
2 Fixe-câble
3 Crampon
4 Protection antipliage du câble
5 Clapet de sécurité
6 Fixation du guidon
7 Reglage de profondeur de travail

NL

1 In- en uitschakelaar
2 Kabelhouder
3 Klem
4 Knikbescherming
5 Achterklep
6 Duwboombefestigung
7 Werkdiepte handknop

I

1 Interrutore per avviare
2 Portacavo
3 Staffa
4 Regolazione profondità di lavoro
5 Deflettore
6 Fissare l'impugnatura
7 Regolazione di lavoro

DK

1 Afbryder
2 Kabeltrækaflastning
3 Klemme
4 Kabelknækbeskyttelse
5 Baklucken
6 Fastkruvning av handtaget
7 Indstilling af arbejdsdybde

UV 28 EV

FIN

1 Virtakytkin
2 Vedonpoistin
3 Pinne
4 Kaapelin taittosuoja
5 Aisan kiinnittäminen
6 Kahvan Kiinnike
7 Työsyvyyden säätäminen

N

1 På-/av bryter
2 Kabelstrekkavlastning
3 Klammer
4 Knekkebeskyttelse for kabel
5 Bakplate
6 Styreskruer
7 Arbeidsdybdeinnstilling

S

1 Omkopplare TILL / FRÅN
2 Kabeldragavlastning
3 Klammer
4 Kabel-knäckskydd
5 Backplaten
6 Grebs fastgørelse
7 Inställning av arbetsdjup

CZ

1 Spínač
2 Omezovač tahu kabelu
3 Svorka
4 Ochrana kabelu
5 Ochranný kryt
6 Upevnění rukojeti
7 Nastavení pracovní hloubky

H

1 be- / kikapcsoló
2 kábelkihúzás gátló
3 szorító
4 kábeltörés gátló
5 védőfedél
6 fogantyú rögzítő
7 munkamélység beállító

PL

1 Włącznik / Wyłącznik
2 Zabezpieczenie przed splątaniem kabla
3 Klips mocowania kabla
4 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
5 Klapa ochronna
6 Mocowanie ramy uchwytu
7 Regulacja głębokości pracy

HR

1 Uključna –isključna sklopka
2 Rasterećenje kabela na vlak
3 Kopča
4 Zaštita kabela od prijeloma
5 Zaštitna zaklopka
6 Pričvršćivač ručke
7 Namještanje radne dubine

SK

1 Zapnutie - vypnutie
2 Odľahčenie ťahu kábla
3 Svorka
4 Kábel - zlomová ochrana
5 Ochranný kryt
6 Upevnenie držadiel
7 Nastavenie pracovnej hĺbky

SLO

1 Stikalo za vklop/izklop
2 Razbremenitvena sponka kabla
3 Sponka
4 Varovalo kabla proti zlomu
5 Zaščitna zaklopka
6 Pritrditev ročaja
7 Nastavitev delovne globine

BG

1 Включване - Изключване
2 Автоматично изключване на кабела
3 Скоба/клуп
4 Предпазител на кабела от прегъване
5 Предпазен капак
6 Закрепване на дръжката/ ръкохватката
7 Настройка за дълбочина на работа

RUS

1 Выключатель
2 Предохранитель кабеля
3 Зажим/петля
4 Защита от перегиба кабеля
5 Защитный клапан
6 Крепление рукоятки
7 Установка глубины обработки

RO

1 Comutator pornit/oprit
2 Dispozitiv pentru descărcarea
3 Clemă/Ureche
4 Protecție contra îndoirii
5 Clapă de protecție
6 Fixarea ghidonului
7 Ajustarea pe înălțime a poziției de lucru

TR

1 Întrerupător pornit - oprit
2 Dispozitiv de slăbire a cablului
3 Mandal/İlmik
4 Kablo-kırılma koruması
5 Koruyucu kapak
6 Kol sabitleme düzeneği
7 Çalışma derinliği ayar

GR

1 Διακόπτης on/off
2 Προστασία έλξης καλωδίου
3 Σφιγκτήρας/θηλειά
4 Προστατευτικό κάμψης καλωδίου
5 Κλαπέτο προστασίας
6 Στερέωση λαβής
7 Ρύθμιση βάθους εργασίας

D - Inhalt

Gratulation	7
Technische Daten	7
Sicherheitshinweise	8
Montage	9
Betrieb	9
Wartung	10
Beseitigung von Störungen	10
Garantiebedingungen	10
Konformitätserklärung	88

GB - Contents

Congratulation	11
Technical data	11
Safety instruction	12
Assembly	13
Operation	13
Maintenance	14
Faults and how to remedy	14
Guarantee terms	14
Declaration of Conformity	88

F - Sommaire

Congratulation	15
Données Techniques	15
Consignes de sécurité	16
Montage	17
Fonctionnement	17
Entretien	18
Comment remédier aux pannes	18
Conditions de la garantie	18
Déclaration de conformité	88

I - Contenuto

Congratulatzione	19
Dati tecnici	19
Indicazioni di sicurezza	20
Montaggio	21
Messa in opera	21
Manutenzione	22
Interventi di riparazione	22
Condizioni di garanzia	22
Dichiarazione di Conformità	88

NL - Inhoud

Gelukwens	23
Technische gegevens	23
Veiligheidsvoorschriften	24
Montage	25
Gebruik	25
De verzorging	26
Opheffen van storingen	26
Garantievoorwaarden	26
Conformiteitsverklaring	88

DK - Inhold

Tillykke	27
Tekniske data	27
Sikkerhedshenvisninger	28
Montering	29
Drift	29
Vedligeholdelse	30
Afhjælpning af fejl	30
Garantibetingelser	30
Overensstemmelses-erklæring	88

FIN - Sisällys

Onnentoivotus	31
Tekniset tiedot	31
Turvallisuusohjeet	32
Asennus	33
Käyttö	33
Huolto	34
Häiriöiden poistaminen	34
Takuuehdot	34
Vastaavuustodistus	88

N - Innhold

Gratulasjon	35
Tekniske data	35
Sikkerhetsmerknader	36
Montering	37
Drift	37
Vedlikehold	38
Feilretting	38
Garantibetingelser	38
Konformitetserklæring	88

S - Innehåll

Lyckönskan	39
Tekniska data	39
Säkerhetsanvisningar	40
Montering	41
Drift	41
Underhåll	42
Åtgärder vid störning	42
Garantivillkor	42
Konformitetsintyg	88

CZ - Obsah

Blahopřání	43
Technické údaje	43
Bezpečnostní pokyny	44
Montáž	45
Provoz	45
Údržba	46
Odstranění závad	46
Záruční podmínky	46
Prohlášení o shodě	89

H - Tartalom

Gratuláció	47
Műszaki adatok	47
Biztonsági előírások	48
Szerelés	49
Összeszerelés	49
Karbantartás	50
A zavorak elhárítása	50
Garanciális feltételek	50
Megfeleloségi nyilatkozat	89

PL - Treść

Gratulacje	51
Parametry techniczne	51
Wskazówki bezpieczeństwa	52
Montaż	53
Eksploatacja	53
Ostrezeżenie	54
Usunięcie zakłóceń	54
Warunki gwarancji	54
Oswiadczenie zgodnosci	89

HR - Sadržaj

Čestitanje	55
Tehnički podatci	55
Sigurnosne upute	56
Montaža	57
Pogon	57
Održavanje	58
Otklanjanje smetnji	58
Uvjeti garancije	58
Izjava o konformitetu	89

SK - Obsah

Gratulácia	59
Technické údaje	59
Bezpečnostné predpisy	60
Montážny návod	61
Prevádzka	61
Údržba	62
Odstránnnenie porúch	62
Podmienky záruky	62
Vyhlásenie o zhode s predpismi Európskej únie	89

SLO - Vsebina

Čestitamo	63
Tehnični podatki	63
Varnostna navodila	64
Montaža	65
Obratovanje	65
Servisiranje	66
Odpravljanje napak	66
Garancijski pogoji	66
EG Izjava o skladnosti	89

BG - Съдържание

Поздравления	67
Технически данни	67
Инструкции за техника на безопасност	68
Експлоатация	69
Поддържане	69
Отстраняване на повреди	70
Резервни части	70
Гаранционни условия	70
Декларация за съответствие	89

RUS - Содержание

Поздравление	71
Технические данные	71
Правила техники безопасности	72
Эксплуатация	73
Техобслуживание	73
Устранение неполадок	74
Запчасти	74
Гарантийные условия	74
Заявление о соответствии	89

RO - Cuprins

Felicitări	75
Date tehnice	75
Instrucțiuni pentru siguranță	76
Utilizare	77
Întreținere	77
Înlăturarea defecțiunilor	78
Piese de schimb	78
Condițiile garanției	78
Declarație de conformitate	89

TR - İçindekiler

Tebrikler	79
Teknik Bilgiler	79
Güvenlik Uyarıları	80
Çalıştırma	81
Bakım	81
Arızaların Giderilmesi	82
Yedek Parçalar	82
Garanti	82
Uygunluk Beyannamesi	89

GR - Περιεχόμενα

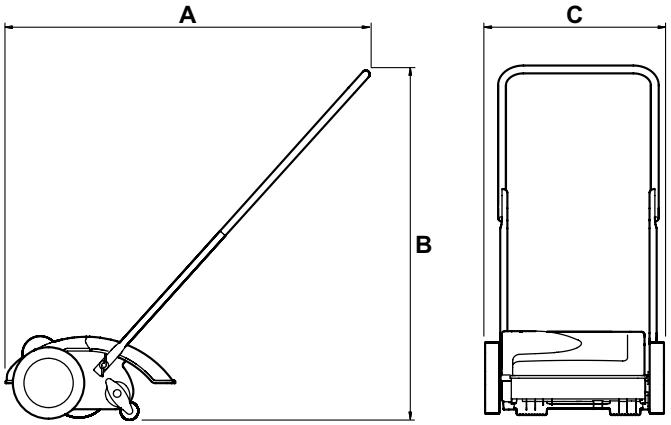
Συγχαρητήρια	83
Τεχνικά Στοιχεία	83
Υποδείξεις ασφαλείας	84
Λειτουργία	85
Συντήρηση	85
Αντιμετώπιση βλαβών	86
Ανταλλακτικά	86
Εγγύηση	86
Δήλωση Συμμόρφωσης	89

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Technische Daten



Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

D Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson in Anlehnung an EN 836

E Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 836. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

	UV 28 EV
Typ	3615 ...
A	112 cm
B	84 cm
C	50 cm
D	LP 83 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2
Nennleistung	800 W
Netzspannung	230 VAC
Arbeitshöhe	3 / -3 / -9 mm
Arbeitsbreite	28 cm
Gewicht	11 kg

Sicherheitshinweise

Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Gebrauchsanweisung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben. Gebrauchsanweisung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Bedeutung der Symbole

Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!

Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker aus dem Netz entfernen.
Anschlusskabel vom Schneidwerkzeug fernhalten!

Allgemeine Hinweise

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden
  - als Motorhacke
  - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungs- weise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem Rasen einsetzen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

Vor dem Vertikutieren

- Tragen Sie immer geeignete Arbeitskleidung; keine weite Kleidung etc. die vom Schneidwerkzeug erfasst werden kann. Festes Schuhwerk! Schützen Sie auch Ihre Beine (z. B. durch lange Hosen) und Hände (Handschuhe).
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
  a) festen Sitz der Befestigungsteile
  b) Beschädigung oder starke Abnutzung
- Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlusskabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlussleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten **und den Netzstecker ziehen.**

Kabel

- Als Anschlussleitung dürfen nur Leitungen verwendet werden, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen HO 7 RN-F mit einem Mindest-Querschnitt von 3 x 1,5 mm^2.
- Sie müssen spritzwassergeschützt sein.
- Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen. Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen. Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Führungsholm).

Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie den Vertikutierer nicht, wenn Sie den Schalter betätigen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist. Falls doch, kippen Sie den Vertikutierer so wenig wie möglich und immer so, dass der Vertikutierer zwischen Ihnen und dem Messer bleibt.

Beim Vertikutieren

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärtsgehen.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Das Kabel ist beim Vertikutieren vom Arbeitswerkzeug fernzuhalten.
- Vertikutieren Sie Abhangstellen immer quer zum Gefälle, nicht auf- und abwärts.
- Schalten Sie den Vertikutierer ab, wenn Sie ihn kippen oder transportieren.
- Gebrauchen Sie den Vertikutierer nie, wenn Schutzeinrichtungen oder Gehäuseteile beschädigt sind oder fehlen.
- Bevor Sie den Vertikutierer aufheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab und warten Sie bis die Arbeitswerkzeuge zum Stillstand gekommen sind.
- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung oder dem Verstellen der Arbeitshöhe ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird, muss sie sofort vom Netz getrennt werden. Leitung nicht berühren bevor sie vom Netz getrennt ist.

Montage

Untere Griffteile montieren (Abb. M1)

Sicherungsschraube (A) so von innen durch das linke Seitenteil führen, dass die beiden Nasen in den Aussparungen einrasten (1). Isolierstück (B) von außen aufsetzen, die beiden Noppen müssen in den Bohrungen des Seitenteiles einrasten (2). Griffteil (N) in dem Isolierstück (B) positionieren. Isolierscheibe (C) so aufsetzen, dass die große Öffnung nach außen zeigt. Anschließend Scheibe (D) in die Öffnung der Isolierscheibe (C) drücken und Flügelmutter (H) fest anziehen.
Montage des rechten Griffteiles in gleicher Reihenfolge.

Griffoberteil montieren (Abb. M2)

Schalter, Zugentlastung und Klammern befestigen (Abb. M3)

Schalterlasche (1) aufklappen und Schalter (J) am Griffoberteil so positionieren, dass die beiden Noppen in die Bohrungen (2) einrasten. Schalterlasche (1) zuklappen und Kabelzugentlastung (K) einstecken. Schalter (J) und Kabelzugentlastung (K) anschließend mit den beiden Schrauben (L) befestigen. Schalterkabel (J2) mit den Klammern (M) am Griffgestänge befestigen.

Schutzklappe befestigen (Abb. M4)

Schutzklappe (P) an der Abdeckhaube (1) anlegen. Anschließend Aufnahmeschlitze (2) in die Befestigungslaschen (3) an der Abdeckhaube (1) eindrücken.

Betrieb

Betriebszeiten

Bitte regionale Vorschriften beachten.
Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Kabel in die Zugentlastung montieren (Abb. A)

Bitte führen Sie das Kabel anhand der Grafik in die Zugentlastung.

Anschluss an die Steckdose (Wechselstrom 230 Volt, 50 Hz)

Das Gerät kann an jede Steckdose angeschlossen werden, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert ist.

Hinweis: Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.

Einstellung der Arbeitstiefe (Abb. B)

Die Arbeitstiefe ist 3-fach einstellbar (3 mm, -3 mm, -9 mm). Einstellarme (1) vom Seitenblech wegziehen und in gewünschter Höhenposition (2) wieder einrasten lassen (abwechselnd rechts und links jeweils nur um 1 Position verstellen). Die Einstellarme müssen immer auf gleicher Höhenposition sein.

Arbeitstiefenempfehlung

Beschaffenheit des Rasens	Arbeitsstellung
Transport / unebene Rasenfläche **3 mm**	
saubere Rasenfläche **-3 mm**	
bei Messerverschleiß **-9 mm**	

Vertikutieren (Abb. C)

1. Knopf (1) drücken und halten.
2. Hebel (2) anziehen, Knopf (1) loslassen.
3. Motor aus: Hebel (2) freigeben.

Achtung
Legen Sie das Kabel stets sicher auf Terrasse, Wege oder die bereits bearbeitete Fläche.

Fangsack einhängen (Abb. D)*

Schutzklappe (1) anheben. Fangsack (2) mit den Haken an den beiden Bolzen** der Seitenteile einhängen.
(* TK 33 3615 060, Zubehör gegen Aufpreis, ** Bolzen liegen dem Fangsack bei)**

Wartung

Wartung und Pflege

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netz-stecker ziehen
Das Gerät nach jeder Benutzung trocken reinigen (E).

Bitte beachten:
Die Lufteinlass-Schlitze des Elektromotors (B, 3) unbedingt von Gras- und Moosrückständen reinigen!

Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Das Gerät in einem trockenen Raum lagern.

Wir empfehlen
Lassen Sie Ihr Gerät im Herbst von einer WOLF Kundendienstwerkstatt überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort einsatzbereit.

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch: WOLF Service-Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutierergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	X	---
Motor läuft nicht	• Sicherung schadhaft • Kabelschaden **Bei Durchschneiden des Kabels löst selbst bei richtiger Absicherung (16 Amp.) nicht immer die Sicherung aus.** Bitte deshalb an- oder durchgeschnittenes Kabel niemals berühren, ehe der Stecker aus der Steckdose gezogen ist. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.	--- X	X ---

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.
Achtung! Vertikutierer vor jeder Prüfung, Reinigung oder Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen.

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge
Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

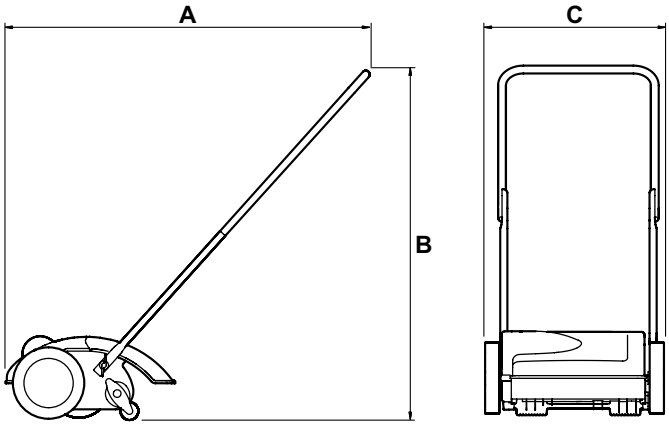
(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on your purchase of a WOLF scarifier

It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people‘s property.

Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the scarifier. Juveniles under l6 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum age of the operator.

Technical data



We reserve the right of technical changes

D Measurement of noise at the operator's ear according to EN 836.

E Measurement of vibrations at the handlebar held by the operator according to EN 1033, EN 836. The typical weighted acceleration is:

	UV 28 EV
Type	3615 ...
A	112 cm
B	84 cm
C	50 cm
D	LP 83 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2
Performanche	800 W
Amperage	230 VAC
Voltage	3 / -3 / -9 mm
Working width	28 cm
Weight	11 kg

Safety instructions

Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here. Keep the instructions in a safe place for future use.

Meaning of the symbols

Attention!
Read Instruction manual before use!

Keep bystanders away!

Attention!
- Sharp knives - before performing a maintenance work or if the cable is damaged pull out the plug.
Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!

General Notes

- Due to physical danger of the user the aeriator must not be used:
  - As motorised hoe
  - For the levelling of ground elevations like mole hills
- Never let children or other persons who are not familiar with the operation of the tool use the aerator. Children under 16 years of age are not permitted to use the tool.
- Only use the aeriator on dry grass.
- Only work in daylight or appropriate artificial lightning.

Before aeriating

- Always wear suitable clothing; never loose clothing which could be caught by the cutting tool. Wear suitable footwear! Also protect your legs (e. g. with long trousers) and your hands (gloves).
- Attach the deflector and collecting device respectively included in the delivery. Make sure it is attached securely. The use without or with damaged devices is not permitted.
- Remove all foreign particles like stones, wood pieces, bones or similar from the lawn prior to aeriating.
- Check the operating tool for
  a) tight fit of the attachment parts
  b) damage or heavy wear and tear - When replacing observe installation instructions
- Examine line installed on the outside of the tool and the connection cable for damage and wear and tear (brittleness). Only use when no damages can be found.
- Repairs to the cable may only be carried out by a specialist.
- Check the grassbox more often for wear and tear.
- Before adjusting or cleaning of the tool or before checking whether the connection line has been knotted up or damaged switch off the tool and pull plug out of the socket.

Cable

- Please work with safety cables. For the connection only lines which are not lighter than rubber hose lines H0 7 RN-F with a minimum diameter of 3 x 1,5 mm^2 must be used.
- They must be waterproofmobile decvices that are used outdoors must be connected via a residual current circuit breaker.
- Use a leakage-protective system (RCD) with a leakage current of no more than 30 mA.
- Attach connection cable to traction relief. Make sure that in does not rub against edges, pointed or sharp objects. Do not squeeze cable through door or window gaps.
- Switching devices must not be removed or bridged (e. g. tying of switching lever to guide spar).

Starting up

- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- Do not tilt the aeriator when operating the switch unless absolutely necessary. If it is necessary tilt the aeriator as little as possible and always in such a way that the aeriator remains between you and the blade.

During aeriation

- Warning, Danger! Cutting tool is lagging!
- Adhere to the safety distance given by the guidance spars.
- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- Always make sure that you have a safe footing, especially on slopes. Never run, always walk slowly.
- Do not use the aeriator on steep slopes.
- Keep cable away from operating tool when aeriating.
- Always move aeriator horizontally to the slope, never up and down.
- Switch off aeriator when tilting or transporting.
- Never use the aeriator when protective devices or housing parts are damaged or missing.
- Before lifting or removing the aeriator switch off motor an wait until the operating tools have come to a complete standstill.
- Before removing the grassbox or adjusting of the operating height switch off motor and wait for the complete standstill of the operating tools.
- Replace worn or damaged blades as a complete set. Observe installation instructions. For safety reasons always use original spare parts.
- Maintenance and cleaning procedures on the aeriator as well as removing the protective devices may only be carried out when the engine is switched off.
- Never store the aeriator in damp surroundings or near open flame.
- Should have run over an object with the aeriator it should be examined by a specialist (see list of repair shops) for safety reasons.
- If the connection cable is damaged during use it must be disconnected immediately. Do not touch the cable until it is disconnected.

Assembly

Assembling bottom handle part (fig. M1)

Insert securing screw (A) from inside through the left side element, so that both projections catch in the recesses (1). Position insulation element (B) from outside; the two nubs must catch in the holes of the side element (2). Position handle element (M) in the insulating element (B). Place insulating element (C) so that the large opening points to the outside. Then press washer (D) into the opening of the insulating element (C) and tighten wing nut (G).
Assemble the right handle element in the same order.

Assembling top of handle (fig. M2)

Attaching switch, strain relief and clips (fig. M3)

Fold up switch bracket (1) and position switch (H) on the upper handle element so that the two nubs catch in the holes (2). Close switch bracket (1) and insert cable strain relief (I). Then fasten switch (H) and cable strain relief (I) with the two screws (K). Fasten switch cable (3) with the clips (L) on the handle rod.

Attaching protective flap (fig. M4)

Place protective flap (O) on the cover (1). Then press retainer slots (2) into the fastening flaps (3) on the cover (1).

Operation

Operating times

Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

Inserting power cable into cable holder (fig. A)

Insert the power cord into the strain relief as shown in the illustration.

Connection to the power outlet

(230 Volt AC, 50 Hz). The machine can be connected to any power outlet that is protected by a 16 amp fuse (or line protecting switch type B).

Note:
Use a residual current protection device with a residual current of no more than 30 mA.

Setting the working depth (fig. B)

The working depth is adjustable to 3 heights (3 mm, -3 mm, -9 mm). Pull adjustment arm (1) away from side cover and allow to catch in desired position (2). Adjust the height alternately left and right by only 1 position. The adjustment arms must always be in the **same height position.**

Recommended working depths

Lawn condition	Working position
Transport / uneven lawn surface **3 mm**	
Clean lawn surface **-3 mm**	
Worn blade **-9 mm**	

Starting up the engine/Scarifying (Fig. C)

1. Depress button (1) and hold.
2. Lift up bar (2) and release button (1).
3. Switch-off motor: Release bar (2).

Important: Place the cable firmly off the lawn or on the already cut side of the lawn when starting to mow.

Attaching catch bag (fig. D)*

Lift protective flap (1). Hang catch bag (2) with the hooks on both bolts** of the side elements.
(*** TK 33 3615 060, accessory at additional cost, **** bolts included with catch bag)

Maintenance

Disconnect from power supply before performing maintenance and cleaning.

Clean the machine without water after each use (E). **Please note:** the air intake slots of the electric motor must be freed from grass and moss accumulations (B, 3)!
Do not spray machine with water. Store machine in a dry room.

We recommend
Allow a WOLF-service centre to check the unit in the autumn.

Faults and how to remedy

Problem	Possible cause	Remedy (X) by: WOLF service-workshop	Yourself
No scarification result	• The working depth is set too low	---	X
Machine runs unevenly, with heavy vibrations	• Blade is damaged due to contact with hard objects	X	---
Abnormal noises or rattling in the machine	• Screws are loose	X	---
Motor will not run	• Fuse blown • Cable damaged **Important! If you inadvertently cut through the cable, the fuse (16 Amp.) will not always blow.** In the interest of safety, never touch damaged or servered cables before disconnecting the mains plug. Repairing the cable with insulating tape is prohibited.	--- X	X ---

When in doubt, always consult a WOLF service workshop.
Important: switch off the scarifier and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.
- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

The guarantee services will be performed by our authorized repair shops or:

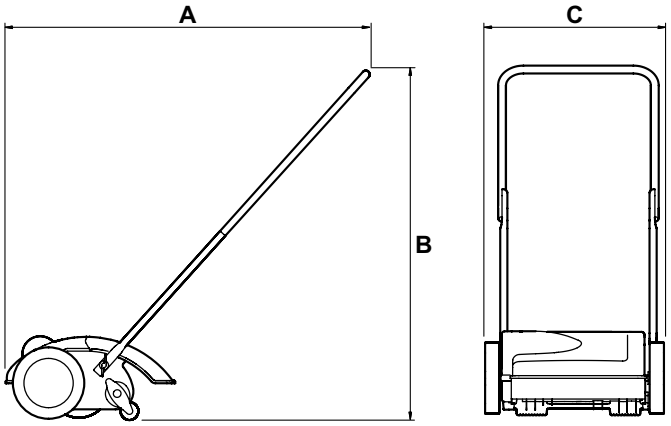
GB WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF
Tel.: ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax: ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com
www.WOLF-Garten.com

Nous vous remercions d‘avoir acheté une scarificateur WOLF

Lisez soigneusement la notice d‘utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l‘utilisation correcte de la tondeuse. L‘utilisateur est responsabledes accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.

Ne jamais laisser des enfants ou autres personnes n'ayant pas lu la notice d'utilisation utiliser la scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans. Respecter la réglementation locale concernant l'âge minimum d'utilisation de cet appareil.

Données Techniques



Droit de modifications techniques réservés

D Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 836.

E Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 836. L’accélération pondérée normale est de:

	UV 28 EV
Type	3615 ...
A	112 cm
B	84 cm
C	50 cm
D	LP 83 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2
Puissance	800 W
Courant nominal	230 VAC
Tension	3 / -3 / -9 mm
Largeur de travail	28 cm
Poids	11 kg

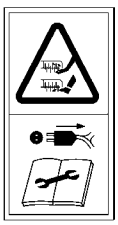
Consignes de sécurité

Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit. Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur future.

Signification des symboles

Attention!
Avant utilisation lire la notice d'emploi!

Tenir les tiers à l'ecart de la zone dangereuse!



Attention !
- Couteaux tranchants -
Avant d'entreprendre des travaux de maintenance et si le câble est endommagé, retirer la prise de courant. Tenir le câble de raccord éloigné de l'outil de coupe!

Généralités

- Afin d'éviter toute blessure de l'utilisateur, il est interdit d'utiliser le scarificateur
  - comme motobineuse
  - pour l'égalisation du sol, des buttes de taupe par ex.
- Ne jamais laisser personne, enfants ou autres personnes, ne s'étant pas familiarisé avec le fonctionnement de l'appareil, utiliser le scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans.
- N'utiliser le scarificateur que sur un gazon sec.
- Ne travailler que de jour ou avec éclairage électrique suffisant.

Avant d'aérer le gazon

- Toujours porter des vêtements de travail adéquats, ne pas porter de vêtements amples, etc. qui pourraient être happés par l'outil de coupe. Porter des chaussures fermées ! Penser également à protéger ses jambes (en portant par ex. un pantalon) et ses mains (en portant des gants).
- Placer la protection fournie dans l'emballage ou le bac de ramassage. Vérifier qu'il/elle soit bien inséré(e). Il est interdit d'utiliser cet appareil sans protection ou avec une protection défectueuse.
- Éloigner tout corps étranger (pierres, brindilles, os, etc.) se trouvant sur la surface à aérer.
- Contrôle de l'outil de coupe ;
  a) vérifier le serrage des éléments de fixation
  b) vérifier l'état ou l'usure des pièces
- en cas de remplacement des pièces, respecter les consignes de montage.
- Contrôler l'état des connexions extérieures et du câble d'alimentation de l'appareil. N'utiliser l'appareil que si ils sont en parfait état.
- Toute réparation opérée sur les connexions électriques ne doit être effectuée que par un spécialiste.
- Contrôler l'état d'usure du bac de ramassage plus souvent que celui des autres pièces.
- Arrêter l'appareil et débrancher la prise de courant avant tout réglage ou nettoyage ou avant de détordre les connexions électriques.

Câbles électriques

- Utiliser les câbles de sécurité. N'utiliser que des câbles électriques plus lourds que des câbles en caoutchouc HO 7 RN-F et de diamètre 3 x 1,5 mm2 minimum.
- Elles doivent être protégées contre les projections d'eau.
- Utiliser un disjoncteur (RCD) dont le courant de défaut ne dépasse pas les 30 mA.
- Attacher les câbles électriques du détendeur. Éviter les frottements avec des arêtes, des corps pointus ou aiguisés. Ne pas écraser les câbles à des encoignures de portes ou de fenêtres.
- Il est interdit de supprimer ou de ponter les interrupteurs (par ex. en attachant le levier de commande au guidon).

Au démarrage

- Ne démarrer l'appareil que lorsque vos jambes se trouvent à une distance raisonnable de l'outil de coupe.
- Ne pas pencher le scarificateur lorsque vous mettez l'appareil en marche et que cela n'est pas absolument nécessaire. Si pourtant vous devez le faire, veillez à pencher le scarificateur le moins possible et ce faisant, veiller à placer le scarificateur entre vous et l'outil de coupe.

Pendant le travail

- Attention , danger ! L'outil de coupe continue de tourner quand vous arrêtez l'appareil.
- Respecter la distance de sécurité indiqué par le guidon.
- Ne démarrer l'appareil que lorsque vos jambes se trouvent à une distance raisonnable de l'outil de coupe.
- Se tenir sur une position stable, surtout dans les pentes. Ne jamais courir avec l'appareil et avancer toujours tranquillement.
- Ne pas aérer les surfaces trop en pente.
- Tenir le câble à distance de l'outil de coupe pendant le travail avec l'appareil.
- Pour aérer les surfaces en pente, avancer toujours en diagonale et jamais en avant ou en arrière.
- Éteindre l'appareil lorsque vous le penchez ou le transportez.
- Ne jamais utiliser le scarificateur lorsque des protections ou des carters ont été endommagés ou retirés.
- Avant de soulever ou de transporter le scarificateur, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet des outils de coupe.
- Avant de démonter le bac de ramassage ou de régler la hauteur de travail de l'appareil, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet des outils de coupe.
- Remplacer le jeu complet des outils de coupe lorsque ceux-ci sont usés ou endommagés. Respecter les consignes de montage. Pour des raisons de sécurité, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine Wolf.
- L'entretien et le nettoyage de l'appareil et le démontage des protections ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.
- Ne jamais ranger le scarificateur dans un endroit humide ou à proximité d'une flamme nue.
- Lorsque vous avez roulez sur un corps étranger avec le scarificateur, il est recommandé de le faire inspecter par un spécialiste (consulter la liste des centres de réparation agréés).
- En cas de détérioration du câble d'alimentation lors de l'utilisation de l'appareil, débrancher immédiatement le câble. Ne pas toucher le câble tant qu'il est branché sur secteur.

Montage

Montage des parties inférieures du guidon (fig. M1)

Insérer la vis d'arrêt (A) depuis l'intérieur dans la partie latérale gauche de façon à enclencher les deux ergots dans les encoches (1). Mettre en place l'élément isolant (B) de l'extérieur, les deux ergots doivent s'enclencher dans les alésages de la partie latérale (2). Mettre en place la partie du guidon (M) dans l'élément isolant (B). Monter l'élément isolant de façon à ce que la grande ouverture soit dirigée vers l'extérieur. Ensuite presser la rondelle (D) dans l'ouverture de l'élément isolant (C) et serrer l'écrou papillon (G). Le montage de la partie droite du guidon s'effectue de la même manière.

Montage de la partie supérieure du guidon (fig. M2)

Montage de l'interrupteur, du détendeur et des attaches (fig. M3)

Déplier la patte de l'interrupteur (1) et positionner l'interrupteur (H) sur la partie supérieure du guidon de façon à enclencher les deux ergots dans les alésages (2). Replier la patte de l'interrupteur (1) et insérer le détendeur (I). Ensuite, fixer l'interrupteur (H) et le détendeur de câble (I) à l'aide des deux vis (K). Fixer le câble de l'interrupteur (3) au guidon au moyen d'attaches (L).

Fixation de la trappe de protection (fig. M4)

Poser la trappe de protection (O) contre le capot (1). Ensuite presser les fentes de logement (2) dans les pattes de fixation (3) disposées sur le capot (1) .

Fonctionnement

Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la lloi nationale.

Passer le câble dans la pince de décharge de traction (fig. A)

Faire passer le câble dans la pince de décharge de traction comme le montre le graphique.

Branchement sur secteur

(Courant alternatif 230 Volt, 50 Hz). L'appareil peut être branché sur toute prise protégée par un fusible 16 ampère à action retardée (ou par un disjoncteur divisionnaire de type B).
Conseil:
Utiliser un disjoncteur différentiel (DDR) offrant une protection différentielle de 30 mA au maximum.

Réglage de la profondeur de scarification (fig. B)

La profondeur de scarification se règle en trois différentes positions (3 mm, -3 mm, -9 mm). Ressortir les bras de réglage (1) de la tôle latérale du carter et les réenclencher à la hauteur souhaitée (2). Lors du réglage, ne changer que de respectivement une position alternativement à gauche et à droite. Les bras de réglage doivent toujours se trouver **à la même hauteur.**

Recommandation de la profondeur de scarification

État du gazon	Position
Transport / surface à tondre non plane **3 mm**	
Surface à tondre propre **-3 mm**	
En cas d'usure des lames **-9 mm**	

Démarrage (fig. C)

1. Appuyez sur le bouton (1) et maintenez-le enfoncé.
2. Amenez la poignée (2) vers de guidon et lâchez le bouton (1).
3. Arrêt: Lâchez la poignée (2).

Attention
Toujours poser la câble sur une terrasse, dans un chemin ou sur une partie de la pelouse déjà tondue.

Monter le sac de ramassage* (fig. D)

Soulever la trappe de protection (1). Accrocher le sac de ramassage (2) par les crochets aux deux axes** des parties latérales.
(*** TK 33 3615 060, accessoire non compris dans le prix**, ** axes fournis avec le sac de ramassage)

Entretien

Débrancher l'appareil avant toute intervention d'entretien et de nettoyage.

Nettoyer l'appareil à sec après chaque utilisation (E). Veuillez observer que les fentes de ventilation du moteur électrique doivent toujours être nettoyées de résidus d'herbe et de mousse (B, 3)! Ne jamais nettoyer l'appareil au jet d'eau.
Conserver l'appareil dans un local sec.

Nous recommandons
De faire vérifier votre machine en automne par une station-service WOLF, de manière à ce qu'elle soit prête à travailler dès printemps.

Comment remédier aux pannes

Dysfonctionnements	Causes possibles	Mesures ŕ prendre (X) par : L'atelier de service aprčs-vente WOLF	Mesures ŕ prendre (X) par : L'utilisateur
Pas de résultat du scarificateur	• La profondeur de travail est trop basse	---	X
Marche irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	• Lame défectueuse en raison de contact avec objects durs	X	---
Bruits anormaux de l'appareil, claquements	• Vis desserrées	X	---
Le moteur ne démarre pas	• Le fusible a fondu • Le câble est endommagé **Attention! En cas de coupure intempestive du câble, il se peut que le fusible ne fonde pas, même si la protection par fusibles est correcte (16 A).** C'est pourquoi nous vous demandons, par mesure de sécurité, de ne pas toucher un câble coupé ou endommagé, avant dàvoir débranché la tondeuse du secteur. Il est interdit de réparer le câble avec du ruban isolant.	--- X	X ---

En cas de doute, il est toujours conseillé de s'adresser à un centre d'entretien agrée WOLF.
Attention: Avant tout contrôle ou intervention sur les lames, arrêter et débrancher le scarificateur!

Conditions de la garantie

La carte de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.
La société Wolf-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.
Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois:
- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.
- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.
- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.
- Présentation de la carte de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Les prestations de garantie seront exécutées par nos ateliers agréés ou chez:

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(CH) WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

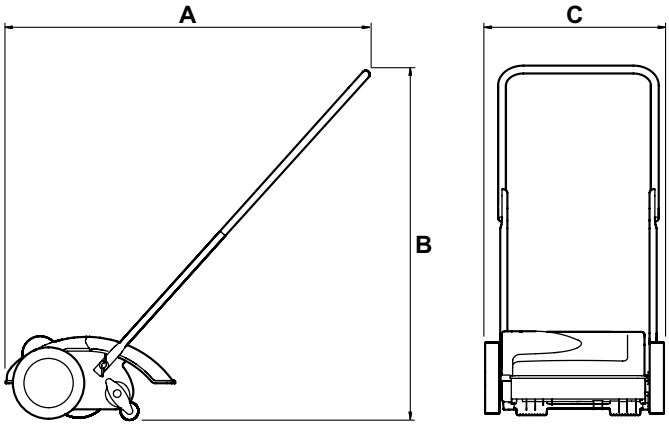
(L) Gilberts-à-r-l. & Cie
Industriezone, Z.A.R.E.
4385 Ehlerange/Esch
Tel.: ++ 35 / 2 40 17 01 - 1
Fax: ++ 35 / 2 40 17 09

Complimenti per aver scelto un arieggiatore WOLF

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il coretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le idicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.

Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.

Dati tecnici



Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecnici dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti

D Misuratione della rumorositá all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in confomotà alla norma EN 836.

E Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformitá a EN 1033, EN 836. L'accelerazione ponderata tipica è di:

	UV 28 EV
Tipo	3615 ...
A	112 cm
B	84 cm
C	50 cm
D	LP 83 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2
Potenza	800 W
Corrente normale	230 VAC
Tensione	3 / -3 / -9 mm
Larghezza di lavovo	28 cm
Peso	11 kg

Indicazioni di sicurezza

Perciò evitate di metterlo in funzione senza aver letto attentamente le seguenti istruzioni ed informazioni ed montato l'apparecchio comre descritto. Conservare le istruzioni per usi futuri.

Leggenda simboli

Attenzione!
Prima dell'uso leggere istruzioni!

Allontanare le persone dalla zona di pericolo!

Attenzione!
- Lame da taglio affilate
- staccare la spina prima di qualsiasi intervento di manutenzione ed in presenza di danni alla linea. Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!

Istruzioni generali

- Per sicurezza personale dell'utente non usare il tagliaerba
  - come motozappa
  - per livellare elevazioni del terreno tipo mucchi di talpa
- Non far utilizzare il tagliaerba da bambini o da altre persone che non hanno dimestichezza con la macchina. Giovani sotto i 16 anni non devono usare l'apparecchi.
- Impiegare l'apparecchio solo con prato asciutto.
- Lavorare solo alla luce del giorno o con rispettiva illuminazione artificiale.

Prima del taglio

- Portare sempre abbigliamento di lavoro adatto, non largo ecc. Che potrebbe venire afferrato dalle lame. Calzature robuste! Proteggere anche le gambe (ad es. con pantaloni lunghi) e le mani (guanti).
- Montare la protezione d'urto consegnata e il raccoglitore. Controllare che sianomontati correttamente. L'utilizzo della macchina con i dispositivi di protezione danneggiati o mancanti è vietato.
- Prima del taglio rimuovere dal prato tutti i corpi estranei come pietre, rami, ossa ecc.
- Controllare che gli utensili di lavoro
  a) siano ben fissi nella loro sede
  b) non presentino danni o forti usure
- Per il ricambio osservare le modalità di montaggio.
- Controllare che la installata conduttura e il cavo di collegamento non siano danneggiati o alterati (frangibili). Utilizzare solo in stato ineccepibile.
- Far eseguire riparazioni al cavo solo da una persona specializzata.
- Controllare spesso che il dispositivo di raccolta non presenti usure.
- Prima della regolazione o della pulizia dell'apparecchio oppure prima di controllare che il cavo non si sia attorcigliato o sia danneggiato, disinserire la macchina e sfilare la spina di collegamento.

Cavo

- Lavorare con cavi di sicurezza. Per il collegamento si devono usare solo cavi non più leggeri dei cavi flessibili in gomma HO 7 RN-F con un diametro minimo di 3 x 1,5 mm².
- Essi devono essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Utilizzare un dispostivo di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto di non oltre 30 mA.
- Fissare il cavo di collegamento allo sgravio di tiraggio. Non far sfregare oggetti appuntiti o taglienti agli spigoli. Non schiacciare il cavo attraverso fessure della porta o spalti delle finestre. I dispositivi di commutazione non devono essere rimossi o superati (ad es. Attaccando la leva di comando al manico di guida).

Avviamento

- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano ad una sicura distanza dall'utensile di taglio.
- Non ribaltare il tagliaerba quando si aziona l'interruttore, se non è indispensabilmente necessario. In caso contrario ribaltare il tagliaerba il meno possibile di modo che il tagliaerba rimanga tra Voi e la lama.

Tagliando

- Attenzione, pericolo! L'utensile di taglio continua a girare!
- Mantenere tramite il manico di guida la prevista distanza di sicurezza.
- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano a sicura distanza dall'utensile di taglio.
- Mantenere una buona stabilità, specialmente sui pendii. Non correre mai, procedere con calma.
- Tagliando su pendii ripidi.
- Mantenere tagliando il cavo distante da utensili di lavoro.
- Tagliare sui pendii sempre di traverso, non in discesa o in salita.
- Disinnestare il tagliaerba quando lo si deve inclinare o trasportare.
- Non utilizzare il tagliaerba quando i dispositivi di sicurezza o parti del carter sono danneggiati o mancanti.
- Prima di sollevare o trasportare il tagliaerba, disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Prima della rimossa del dispositivo di raccolta o della regolazione di lavoro in altezza si deve disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Sostituire in serie le lame usurate o danneggiate. Prestare attenzione alle indicazioni di montaggio. Per motivi di sicurezza utilizzare solo ricambi originali.
- I lavori di manutenzione e di pulizia, come pure la rimossa dei dispositivi di sicurezza, vanno effettuati solo a motore spento.
- Non depositare il tagliaerba in locali umidi o nelle vicinanze di fiamme libere.
- Se si è passati su di un ostacolo, far controllare il tagliaerba a titolo di sicurezza da una persona specializzata (vedi lista delle officine).
- Se durante l'utilizzo viene danneggiato il cavo di allacciamento, questo deve venire subito staccato dalla rete. Non toccare il cavo prima dello svincolo dalla rete.

Montaggio

Montaggio delle parti inferiori del manico (fig. M1)

Far passare la vite di sicurezza (A) dall'interno attraverso la parte laterale sinistra, di modo che le due sporgenze scattino nelle cavità (1). Applicare l'elemento isolante (B) dall'esterno, i due ingrossamenti devono entrare in presa nei fori della parte laterale (2). Posizionare l'elemento a manico (M) nell'elemento isolante (B). Applicare l'elemento isolante (C) in modo tale che l'apertura grande sia orientata all'esterno. Premere successivamente lo spessore (D) nell'apertura dell'elemento isolante (C) e stringere a fondo il dado ad alette (G).
Il montaggio della parte destra del manico deve avvenire nella stessa sequenza.

Montaggio della parte superiore del manico (fig. M2)

Fissaggio dell'interruttore, del dispositivo per lo scarico dalla trazione e dei morsetti (fig. M3)

Aprire il ponticello dell'interruttore (1) ribaltandolo e posizionare l'interruttore (H) sulla parte superiore del manico in modo tale che i due ingrossamenti entrino in presa nei fori (2). Chiudere il ponticello dell'interruttore (1) ribaltandolo ed innestare il dispositivo per lo scarico dalla trazione del cavo (I). Fissare successivamente l'interruttore (H) e il dispositivo per lo scarico dalla trazione del cavo (I) con le due viti (K). Fissare il cavo dell'interruttore (3) con i morsetti (L) sulla tiranteria del manico.

Fissare la copertura ribaltabile di protezione (fig. M4)

Applicare la copertura ribaltabile di protezione (O) sulla calotta (1). Premere poi le fessure di presa (2) nelle linguette di fissaggio (3) sulla calotta (1).

Messa in opera

Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Guidare il cavo nello scarico della trazione (fig. A)

Si prega di guidare il cavo in base al grafico nello scarico della trazione.

Connessione alla presa

(Corrente alternata 230 Volt, 50 Hz.). L'apparecchio può essere collegato ad ogni presa protetta con un fusibile da 16 Ampere (oppure interruttore LS tipo B).
Nota:
Utilizzare un dispositivo di protezione contro la caduta di corrente (RCD) per una caduta di corrente non superiore ai 30 mA.

Impostazione della profondità di lavoro (fig. B)

La profondità di lavoro è regolabile su 3 posizioni (3 mm, -3 mm, -9 mm). Allontanare i bracci di regolazione (1) dalla lamiera laterale e lasciarli nuovamente scattare nella posizione d'altezza (2) desiderata. Lo spostamento a destra ed a sinistra deve avvenire alternativamente ogni volta di una sola posizione. I bracci di regolazione devono trovarsi sempre **alla stessa posizione d'altezza.**

Profondità di lavoro consigliata

Natura del prato	Posizione di lavoro
Transport / surface à tondre non plane **3 mm**	
Surface à tondre propre **-3 mm**	
En cas d'usure des lames **-9 mm**	

Avviamento (fig. C)

1. Tener premuto il pulsante (1).
2. Tirare la leva (2) e lasciare il pulsante (1).
3. Per spegnere il motore: Lasciare la leva (2).

Attenzione
Mettete sempre il cavo in maniera sicura sul terrazzo, sul sentiero o sull'erba già tosata.

Aggancio del sacco di raccolta (fig. D)*

Sollevare la copertura ribaltabile di protezione (1). Appendere con i ganci il sacco di raccolta (2) sui due perni** delle parti laterali.
(*** TK 33 3615 060, accessorio contro sovrapprezzo**, ** i perni sono acclusi al sacco di raccolta)

Manutenzione

Estrarre la spina d'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e di pulitura.

Dopo ogni utilizzo pulire l'apparecchio senza bagnarlo (E).
Attenzione: le fessure d'aspirazione dell'aria del motore elettrico devono essere assolutamente pulite da residui d'erba e di muschio (B, 3).
Non pulire l'apparecchio spruzzandolo d'acqua. Custodire l'apparecchio in un locale asciutto.

Noi consigliamo
Lasciare il vostro attrezzo in autunno presso un'officina autorizzata WOLF in modo che in primavera sia perfettamente efficiente.

Interventi di riparazione

Problema	Possibi causale	Rimedio (X) : Officina Di assistenza WOLF	Rimedio (X) : In modo autonomo
Nessun risultato di scarificazione	• Profondità di lavoro regolata troppo bassa	---	X
Corsa rumorosa, forte vibrazione dell'apparecchio	• Lama danneggiata a causa del passaggio su oggetti solidi.	X	---
Rumori anomali dell'appar ecchiosbattimento	• Viti allentate	X	---
Il motore non funziona	• Fusibile danneggiato • Cavo danneggiato **Attenzione! In caso di taglio involontario del cavo, non sempre il fusibile disinserisce l'apparecchio, persino con l'adeguata protezione (16 Amp.).** Mai toccare cavi tranciati o tagliati, finché la spina non è stata staccata della presa. E' vietato riparare il cavo con nastro isolante.	--- X	X ---

In caso di dubbio rivolgersi sempre ad un centro assistenza WOLF.
Attenzione, prima di ogni controllo o lavoro alle lame occorre disinserire l'arieggiatore ed estrarre la spina d'alimentazione.

Ricambi

Articolo N°	Denominazione articolo	Informazione sul prodotto
3632 060	TK-VV	Sacco di raccolta
3568 081	UV-EV	Lama di ricambio (16x)
3630 065		Cilindro intercambiabile

Fornitura attraverso il Vostro Rivenditore

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.
Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.
- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Le prestazioni in garanzia vengono rese dalle nostre officine autorizzata contrattualmente o nel caso di:

(I) WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)
Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

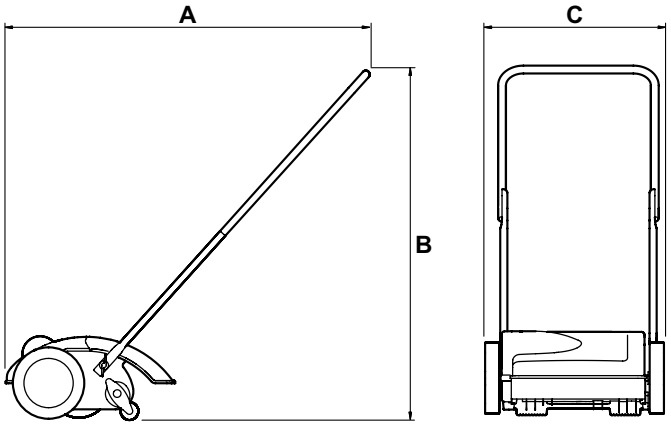
(CH) WOLF-Geräte Vertriebs AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF vertikuteermachine

Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aannsprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.

Kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de Verticuteermachine nooit gebruiken.
Voor kinderen onder de zestien is het gebruik van het apparaat verboden.

Technische gegevens



Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden

D Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 836.

E Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 836. De gemiddelde gewogen versnelling is:

	UV 28 EV
Type	3615 ...
A	112 cm
B	84 cm
C	50 cm
D	LP 83 dB (A)
E	a_{hw} 2,5 m/s^2
Vermogen	800 W
Verbruik	230 VAC
Spanning	3 / -3 / -9 mm
Werkbreedte	28 cm
Gewicht	11 kg

Veiligheidsvoorschriften

U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle instruties hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd. Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Betekenis van de symbolen

Opgelet!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!

Anderen buiten de gevarenzone houden!

Voorzichtig!
- Scherpe snijmessen - vóór onderhoudswerkzaamheden en bij beschadiging van de leiding de stekker uit het stroomnet trekken. Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!

Algemene aanwijzingen

- Wegens gevaar voor lichaamsdelen van de gebruiker mag de verticuteermachine niet worden gebruikt
  - als motorhakfrees;
  - voor het egaliseren van bodemverheffingen, zoals molshopen.
- Laat nooit kinderen of andere personen die de werkwijze van de machine niet kennen met de verticuteermachine werken. Jongeren onder 16 jaar mogen de machine niet gebruiken.
- Gebruik de verticuteermachine alleen op droog gras.
- Maai alleen bij daglicht of met voldoende verlichting.

Voordat u gaat verticuteren

- Draag altijd geschikte werkkleding, geen wijde kleding enz., die in het snijgereedschap kunnen blijven steken. Draag stevige schoenen! Bescherm ook uw benen (bijv. door een lange broek) en handen (handschoenen).
- Bevestig de bijgeleverde stootplaat resp. grasopvanginrichting. Let erop dat deze goed vast zitten. Het is niet toegestaan de machine zonder beschermingrichtingen of met beschadigde beschermingrichtingen te gebruiken.
- Verwijder voor het verticuteren alle vreemde voorwerpen zoals stenen, stukken hout, botten e.d. van het gazon.
- Controleer het gereedschap op
  a) vaste zitting van de bevestigingsonderdelen
  b) beschadiging of sterke slijtage
- Neem bij het vervangen ervan de inbouwinstructies in acht.
- Controleer de aan de buitenkant van de machine geïnstalleerde kabel en de aansluitkabel op beschadigingen en slijtage (poreuze plekken). Gebruik de machine alleen als deze zich in goede staat bevindt.
- Laat de kabels uitsluitend door erkend vakpersoneel repareren.
- Schakel de machine uit en trek de netstekker eruit, voordat u gaat controleren of de aansluitkabel gedraaid of beschadigd is of als u de machine wilt instellen of reinigen.

Kabel

- Werk met veiligheidskabels. Voor de aansluiting mogen alleen kabels worden gebruikt die niet lichter zijn dan de rubberkabels HO 7 RN-F met een minimum diameter van 3 x 1,5 mm².
- Ze moeten beveiligd zijn tegen opspattend water.
- Gebruik een aardlekbeveiliging (RCD) met een lekstroom van maximaal 30 mA.
- Bevestig de aansluitkabel aan de kabelontlasting. Laat de kabel niet tegen randen, puntige of scherpe voorwerpen aan schuren. Klem de kabel niet tussen deuropeningen of raamkieren. Schakelvoorzieningen mogen niet worden verwijderd of overbrugd (bijv. schakelhefboom verbinden met de duwstang).

Bij het starten

- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van het snijgereedschap hebt.
- Kantel de verticuteermachine niet terwijl u de schakelaar indrukt als dit niet dringend noodzakelijk is. Is dit toch het geval, kantel de verticuteermachine dan zo min mogelijk en steeds zo, dat de messen van u af wijzen.

Bij het verticuteren

- Let op, gevaar! Snijgereedschap loopt na!
- Houd u zich aan de veiligheidsafstand tussen de duwstang en de machine.
- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van het snijgereedschap hebt.
- Houd de machine op een veilige afstand, vooral op hellingen. Nooit rennen met de machine, maar rustig lopen.
- Verticuteer niet op steile hellingen.
- De kabel moet bij het verticuteren op afstand van het gereedschap worden gehouden.
- Verticuteer hellingen altijd in dwarsrichting en niet van boven naar beneden of omgekeerd.
- Schakel de verticuteermachine uit als u deze kantelt of transporteert.
- Gebruik de verticuteermachine nooit als de beschermingrichtingen of onderdelen van de behuizing beschadigd zijn of ontbreken.
- Schakel de motor uit en wacht tot het gereedschap tot stilstand is gekomen, voordat u de verticuteermachine optilt of wegdraagt.
- Schakel de motor uit en wacht tot het gereedschap tot stilstand is gekomen, voordat u de grasopvangzak verwijdert of de werkhoogte verstelt.
- Vervang versleten of beschadigde messen alleen per set. Neem hiervoor de montage-aanwijzingen in acht. Gebruik om veiligheidsredenen uitsluitend originele vervangingsonderdelen.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteermachine en het verwijderen van de beschermingrichtingen mogen alleen worden uitgevoerd bij een uitgeschakelde motor.
- Zet de verticuteermachine niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vuur.
- Mocht u op een hindernis zijn gereden, laat de verticuteermachine dan voor de veiligheid door erkend vakpersoneel controleren (zie werkplaatsindex).
- Als de aansluitkabel tijdens het gebruik wordt beschadigd, moet u onmiddellijk de netstekker eruit trekken. Raak de kabel niet aan, voordat deze van het elektriciteitsnet is gescheiden.

Montage

Het onderste delen van de greep monteren (afb. M1)

De veiligheidsschroef (A) zo van binnen naar buiten door het linker zijstuk schuiven dat de beide neuzen in de uitsparingen vallen (1). Het isolatiestuk (B) van buiten opzetten, de twee noppen moeten in de boring van het zijdeel passen (2). Het deel van de greep (M) in het isolatiestuk (B) plaatsen. Het isolatiestuk (C) zo opzetten dat de grote opening naar buiten wijst. Dan de schijf (D) in de opening van het isolatiestuk (C) drukken en de vleugelmoer (G) vast aantrekken.
De montage van het rechter zijstuk gebeurt op dezelfde wijze.

Het bovenste deel van de greep monteren (afb. M2)

Schakelaar, trekkrachtontlasting en klemmen vastmaken (afb. M3)

De schakelaarstrip (1) openslaan en de schakelaar (H) zo op het bovenste deel van de greep plaatsen dat de twee noppen in de boringen (2) vallen. Schakelstrip dicht slaan en de trekkrachtontlasting (I) monteren. Dan de schakelaar (H) en de trekkrachtontlasting (I) met de twee schroeven vastmaken. De starterkabel (3) met de klemmen (L) aan het stangenstelsel aanbrengen.

Beschermklep vastmaken (afb. M4)

De beschermklep (O) langs de afdekkap (1) houden. Dan de klepsleuven (2) in de bevestigingsstrippen (3) op de afdekkap indrukken.

Gebruik

Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Kabel in de trekontlasting leiden (Afb. A)

Leid de kabel a.u.b. aan de hand van de grafiek in de trekontlasting.

Aansluiting aan het stopcontact

(Wisselstroom, 230 Volg, 50 Hz). Het toestel kan op elk stopcontact worden aangesloten, dat met een 16-Amp. trage zekering (of een LS-schakelaar, type B) is gezekerd.
Attentie:
Een lekstroomafscherming (RCD) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebruiken.

Instellen van de werkhoogte (afb. B)

De werkhoogte is op drie standen in te stellen (3 mm, -3 mm, -9 mm). De instelarm (1) van de zijplaat wegtrekken en in de gewenste positie (2) weer terug laten vallen. Afwisselend rechts en links elke keer 1 positie veranderen. De instelarmen moet altijd op gelijke werkhoogte staan.

Advies met betrekking tot de werkhoogtes

Toestand van het gazon	Werkpositie
Transport / oneffen gazonoppervlak **3 mm**	
Schoon gazonoppervlak **-3 mm**	
Bij messlijtage **-9 mm**	

Motor starten/Verticuteren (afb. C)

1. Knop (1) indrukken en vasthouden.
2. Hefboom (2) aantrekken, knop (1) loslaten.
3. Motor uitzetten: Hefboom (2) loslaten.

Opgelet
Leg de kabel steeds veilig neer op terrassen, paden, of op het reeds gemaaide gras.

Vangzak inhaken (afb. D)*

Beschermkap (1) optillen, vangzak (2) met de haken aan de twee bouten ** van de zijdelen inhaken.
(*** TK33 3615 060, vangzak tegen meerprijs leverbaar**, ** bouten worden met de vangzak meegeleverd).

De verzorging

Voor elke onderhouds- en schoonmaak-werkzaamheden eerst de stekker uit het stopcontact trekken!

Het toestel naar elk gebruik droog schoonmaken (E). A.u.b. erop letten: beslist de gras- en mosresten uit de luchtinlaat gleuven van de elektromotor verwijderen (B, 3)!
Het toestel niet met water afspuiten. Het toestel op een droge plaats bewaren.

Aanbeveling:
Lat uw machine in de herfst nakijken bij een WOLF Service Centrum.

Opheffen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing (X) door: WOLF Service-dienst	Oplossing (X) door: Zelf
Geen verticuteerresultaat	• Arbeidsdiepte te gering ingesteld	---	X
Onrustige motor, sterk vibreren van het toestel.	• De messen werden door het raken van vaste voorwerpen beschadigd	X	---
Ongewone geluiden binnen het toestelklapperen	• Schroeven los	X	---
De motor slaat niet aan	• Zekering defect • Kabel beschadigd **Attentie! Bij abusievelijk doorsnijden van de kabel gaat de zekering zelfs bij een correcte afscherming (16 A) niet altijd uit.** Raak daarom voor de veiligheid nooit aangesneden of doorgesneden kabels aan, voordat de stekker uit de contactdoos is verwijderd. Het is niet toegelaten de kabel met isoltieband te repareren.	--- X	X ---

In geval van twijfel steeds een WOLF servicewerkplaats contacteren!
Attentie: Altijd de stekker uit het stopcontact halen, als u de verticuteermachine controleert of eraan werkt.

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantiekaart en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.
Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindgebruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.
Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:
- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 6 maanden beperkt.
- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantievoorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.
- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantiekaart en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige reparatie komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden werkplaatsen in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport resolterende beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

Werkzaamheden die onder de garantie vallen, worden uitgevoerd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

(NL) WOLF-Garten Nederland
Graafsebaan 109
5248 JT Rosmalen
Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(L) Gilberts-à-r-l. & Cie
Industriezone, Z.A.R.E.
4385 Ehlerange/Esch
Tel.: ++ 35 / 2 40 17 01 - 1
Fax: ++ 35 / 2 40 17 09

Notes

WOLF Garten CE

(D) *EG-Konformitätserklärung*
(GB) *EC Declaration of Conformity*
(F) *CE Déclaration de conformité*
(I) *Dichiarazione CE di Conformità*
(NL) *EG-Conformiteitsverklaring*
(DK) *EC-konformitetserklæring*
(FIN) *EY-vastaavuustodistus*
(N) *EF-overensstemmelseserklæring*
(S) *EG-konformitetsintyg*

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Vertikutierer mit Elektromotor
Scarifier with electric motor
Scarificateur à moteur électrique
Manuale e alimentato dalla rete
Verticuteermachine, met de hand bediend en met netvoeding
Vertikalskærer, håndstyret og netdrevet
Käsinohjattava, verkkovirtatoiminen ruohonleikkuri
Mosefjerner, manuelt styrt og strømdrevet
Handdriven gräsmatteluftare med elanslutning

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ:

3615 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnicemi EG:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di conformità applicata, toegepaste conformiteitmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:

Anhang V

	3615 ...
Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavovo - Werkbreedte - Arbejdsbredde - Työleveys - Arbeidsbredde - Arbetsbredd	**28 cm**
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku	**3.900 1/min.**
1.	**95 dB (A)**
2.	**96 dB (A)**

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå.

2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå.

Betzdorf, den 01.09.2005 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

CE

(CZ) *Prohlášení o shodě EG*
(H) *EU-megfelelőségi nyilatkozat*
(PL) **Oświadczenie zgodności z EU**
(HR) *EG-Izjava o konformitetu*
(SK) *Vyhlásenie o zhode s predpismi EU*
(SLO) *EG Izjava o skladnosti*
(BG) *Декларация за съответствие на ЕО*
(GR) *Δήλωση συμμόρφωσης EG*
(RO) *Declarația de conformitate UE*
(RUS) *ЕС-Заявление о соответствии*
(TR) *AT-Uygunluk Beyanı*

My / Mi / My / Mi / My / Izjavljamo / Ние / Εμείς / Noi / Мы / Biz

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna, objašnjavamo, da stroj / prehlasujeme, že stroj / декларираме, че машината / δηλώνουμε, ότι η μηχανή / declarăm că maşina / заявляем, что машина / aşağıda yazılı makineye ilişkin olarak beyan ederiz ki,

Vertikutátor, ručně vedený se síťovým napájením
villamos hálózatról működő, kézzel mozgatott, talajlazítógép
Nóż do trawników, prowadzony ręcznie i zasilany sieciowo
Vertikutator sa elektromotorom
Vertikutátor s elektromotorom
Prezračevalnik z elektromotorjem
Сенокосачка, ръчно управление с двигател
Εκριζωτής βρυών, ωθούμενος με κινητήρα καύσης
Maşină de tuns iarba, condusă manual cu motor cu ardere internă
Аэратор с ручным управлением, с двигателем внутреннего сгорания
Elle yönlendirilen içten yanmalı motora sahip çim biçme makinesi

melynek, típusa, typ, typ, typ, typ, модел, Τύπος, Tip, Тип, Model:

3615 ...

se shoduje s následujícími směrnicemi EG - megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej - odgovaraju s ovim smjernicama - Sú v súlade s nasledovnými predpismi - ustrezajo naslednjim smernicam - отговаря на следните директиви на ЕО - απoκρίνεται στις παρακάτω κατευθυντήριες οδηγίες της ΕΚ - este conformă cu următoarele directive ale UE - соответствует следующим Директивам ЕС - aşağıdaki AT Yönetmeliklerine uygundur:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfelelőségi eljárások - Stosowana procedura zgodności - primijenjeni postupak konformiteta - použitý spôsob odsúhlasenia - uporabljenemu postopku o skladnosti - Приложен метод на съгласуване - Διαδικασία, που εφαρμόζεται σχετικά με την πιστοποίηση - Procedura de conformitate aplicată - Применённая методика соответствия - Uygulanan uygunluk yöntemi:

Anhang V

	3615 ...
Pracovní šířka - Munkaszélesség - Szerokość robocza - Radna širina - Pracovná šírka - Delovna širina - Обхват на работа - Πλάτος εργασίας - Lățimea frontului de lucru - Ширина обработки - Biçme genişliği	**28 cm**
Počet otáček - Fordulatszám - Ilość obrotów - Broj okretaja - Otáčky število vrtljajev - Обороти - Αριθμός στροφών - Turație - Число оборотов - Devir sayısı:	**3.900 1/min.**
1.	**95 dB (A)**
2.	**96 dB (A)**

1. Reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku - Reprezentativno mjerena zvučna razina - Reprezentatívna nameraná hlučnosť - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka - Представително измерено ниво на шума - Αντιπροσωπευτική στάθμη μέτρησης θορύβου - Nivelul puterii zgomotului măsurat reprezentativ - Выборочно измеренный уровень шума - Temsili ölçülen ses seviyesi.
2. Zaručená hodnota hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku - Garantirana zvučna razina - Garantovaná hlučnosť - rarantiran nivo moči zvokael - Гарантирано ниво на шума - Εγγυημένη στάθμη θορύβου - Nivelul garantat al puterii zgomotului - Гарантированный уровень шума - Garanti edilen ses seviyesi.

Betzdorf, den 01.09.2005 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten

www.WOLF-Garten.com

Teil-Nr. 0054 438 / 1204 - HDS/TB